**Regulamin uczestnictwa w półkoloniach**

**Правила участі в денних таборах**

**„Każdy dzień jest przygodą”**

**«Кожен день - це пригода»**

Zadanie sfinansowane przez Województwo Małopolskie -   
Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Krakowie w ramach projektu

,,Małopolski Ośrodek Koordynacji Ekonomii Społecznej - etap III"

Завдання, що фінансується Малопольським краєм -  
Регіональний центр соціальної політики у Кракові в рамках проекту  
"Малопольський центр координації соціальної економіки - ІІІ етап"

1. Regulamin określa zasady korzystania z wakacyjnych zajęć odbywających się w ramach półkolonii „Każdy dzień jest przygodą”.

1. Положення визначає правила використання святкових заходів, що відбуваються в рамках напівтабору «Кожен день - пригода».

1. **Organizatorem półkolonii jest Fundacja Na Rzecz Wspierania Osób Niepełnosprawnych ,, Wyjdź z Domu’’ z siedzibą w Moszczenicy**.

2. **Організатором табору є Фонд підтримки інвалідів «, йди з дому» зі своїм місцезнаходженням у м. Мощениця.**

1. Uczestnikami półkolonii mogą być dzieci z Ukrainy w wieku 7-10 lat lub 11-18 lat zamieszkujące subregion sądecki, subregion tarnowski, subregion zachodni, subregion podhalański.

3. Учасниками табору можуть бути діти з України віком 7-10 років або 11-18 років, які проживають у субрегіоні Новий Санч, субрегіоні Тарнув, західному субрегіоні, субрегіоні Подгале.

1. W każdym z subregionów odbędzie się 1 turnus półkolonii.

4. У кожному з субрегіонів буде по 1 табірному.

1. Jeden turnus trwa 5 dni (od poniedziałku do piątku).

5. Одне перебування триває 5 днів (з понеділка по п'ятницю).

1. Zajęcia odbywają się w godzinach od 9.00 do 17.00.

6. Заняття проводяться з 9. 00 до 17. 00.

1. Ilość miejsc na półkolonii jest ograniczona. Grupa może liczyć maksymalnie   
   20 uczestników.

7. Кількість місць у таборі обмежена. Група може нараховувати до 20 учасників.

1. O przyjęciu dziecka na zajęcia decyduje kolejność zgłoszeń i spełnienie wymogów określonych w niniejszym regulaminie.

8. Допуск дитини до занять визначається порядком подання заяв та виконанням вимог, викладених у цих нормативних актах.

1. **Udział w zajęciach jest bezpłatny**.

**9. Участь у заняттях безкоштовна.**

1. **Warunkiem uczestnictwa w zajęciach jest:**

**10. Умовою участі в заняттях є:**

1. dostarczenie pocztą tradycyjną lub osobiście następujących dokumentów:

- karty zgłoszenia uczestnictwa dziecka (Załącznik nr 1) **do 15 sierpnia 2022r.**

- pozostałych załączników (załącznik 2, 3 i 4)

a) доставка поштою або особисто таких документів:  
 - анкети для участі дитини (Додаток No 1) до 15 серпня 2022 року.  
 - інші Додатки (Додатки 2, 3 та 4)

**b) adresy, pod które należy dostarczyć zgłoszenia:**

**b) адреси, на які повинні бути доставлені декларації:**

**- subregion sądecki:**

**Fundacja Na Rzecz Wspierania Osób Niepełnosprawnych ,,Wyjdź z Domu’’**    
**ul. 11 Listopada 27, 38 - 300 Gorlice z dopiskiem: „Każdy dzień jest przygodą”.**

Dane do kontaktu: tel.730 777 296 e-mail: [fundacja.wyjdz.z.domu@gmail.com](mailto:fundacja.wyjdz.z.domu@gmail.com)

- Субрегіон Новий Санч:  
Фонд підтримки людей з інвалідністю «Вийди з дому»  
11 Листопада 27, 38 - 300 Горлиці з приміткою: «Кожен день - це пригода».  
Контактні дані: тел. 730 777 296 e-mail: [fundacja.wyjdz.z.domu@gmail.com](mailto:fundacja.wyjdz.z.domu@gmail.com)

**- subregion zachodni :**

**Ambasada Kreatywności sp. z o.o., ul. Kanałowa 21, 32-500 Chrzanów**

Dane do kontaktu: tel. 519 326 920 e-mail: [dane@ambasadakreatywnosci.pl](mailto:dane@ambasadakreatywnosci.pl)

- **Західний субрегіон** :  
Ambasada Kreatywności sp. z o. o. , вулиця Каналова, 21, 32-500 Chrzanów  
Контактні дані: тел. 519 326 920 e-mail: dane@ambasadakreatywnosci.pl

**- subregion tarnowski:**

**Sala Zabaw Promienny Zamek, ul. Promienna 21, 33-100 Tarnów**

Dane do kontaktu: tel. 600 877 415 e-mail: [patrycja.pin30@gmail.com](mailto:patrycja.pin30@gmail.com)

**- Субрегіон Тарнув:**  
Sala Zabaw Promienny Zamek, ul. Promienna 21, 33-100 Tarnów  
Контактні дані: тел. 600 877 415 e-mail: patrycja. pin30@gmail. com

**- subregion podhalański**:

**Przedsiębiorstwo Społeczne ,,ActiREM” Spółka z o.o. , ul. Królowej Jadwigi 48,   
34-400 Nowy Targ**

**- Субрегіон Подгале:**  
Соціальне підприємство "АктіРЕМ" Spółka z o. o. , вулиця Królowej Jadwigi, 48,  
34-400 Новий Тарг  
Контактні дані: тел. 519 627 409 e-mail: biuro@actirem. pl

1. W ramach turnusu organizowane będą zajęcia artystyczne, sportowe, edukacyjne   
   a także zorganizowane będą 3 wycieczki krajoznawcze.

11. В рамках перебування будуть організовані мистецькі, спортивні та освітні заходи

а також будуть організовані 3 оглядові екскурсії.

1. Zajęcia będą prowadzone przez wykwalifikowanych pedagogów oraz edukatorów.

12. Заняття проводитимуть кваліфіковані вихователі та вихователі.

1. W czasie półkolonii Uczestnicy pozostają pod opieką autorów programów zajęć, animatorów zajęć, instruktorów, trenerów, wychowawców i osób o uprawnieniach kierownika półkolonii. Uczestnik znajduje się pod opieką opiekunów od momentu dostarczenia przez rodzica/ prawnego opiekuna na zajęcia, ale nie wcześniej niż od godz. 9:00, aż do momentu zgłoszenia odbioru dziecka u opiekuna/ wychowawcy, ale nie później niż do godz. 17:00.

13. Під час табору Учасники залишаються під опікою авторів програм занять, класних аніматорів, інструкторів, тренерів, вихователів та осіб, які мають кваліфікацію керівника табору. Учасник знаходиться під опікою опікунів з моменту пологів батьком / законним опікуном на заняття, але не раніше 9:00 ранку, до моменту повідомлення про стягнення дитини опікуну / вихователю, але не пізніше 17:00.

1. Na zajęcia stacjonarne uczestnicy będą zobowiązani dotrzeć we własnym zakresie natomiast w przypadku wycieczek krajoznawczych będzie zapewniony transport.

14. Учасники повинні будуть прибути на стаціонарні заняття самостійно, в той час як в разі оглядових екскурсій транспорт буде забезпечений.

1. Uczestnicy półkolonii będą mieli zapewnione wyżywienie w postaci II śniadania, obiadu oraz podwieczorku, a także napoje, w tym nieograniczony dostęp do wody pitnej,   
   a w przypadku całodziennej wycieczki suchy prowiant.

15. Учасникам денного табору буде забезпечено харчування у вигляді другого сніданку, обіду і післяобіднього чаю, а також напоями, включаючи необмежений доступ до питної води, а в разі поїздки на цілий день - упаковані обіди

1. W razie zgłoszonych potrzeb zapewnione będą również posiłki wegetariańskie oraz wegańskie.

16. У разі необхідності також буде забезпечено вегетаріанське та веганське харчування.

1. Podczas półkolonii zapewniony będzie opiekun posługujący się językiem ukraińskim w celu płynnej komunikacji z uczestnikami.

17. Під час табору буде забезпечено репетитора, який володіє українською мовою, щоб вільно спілкуватися з учасниками.

1. Organizator zapewnia ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW).

18. Організатор здійснює страхування від нещасного випадку (NNW).

1. Rodzic dziecka / opiekun prawny zobowiązany jest do punktualnego przyprowadzania i odbierania dziecka.

19. Батько дитини / законний опікун дитини зобов'язаний привезти і забрати дитину вчасно.

1. Rodzic/ opiekun prawny może pisemnie upoważnić inną osobę do odbioru dziecka ze wskazaniem danych osobowych upoważnionego. Informację o przetwarzaniu danych osobowych dla osoby upoważnionej do odbioru uczestnika z zajęć zawiera załącznik nr 4.

20. Батько/законний опікун може уповноважити іншу особу в письмовій формі збирати дитину із зазначенням персональних даних уповноваженої особи. Інформація про обробку персональних даних для особи, уповноваженої приймати учасника з занять, міститься в додатку 4.

1. Organizator może odmówić wydania dziecka osobie niepełnoletniej lub wskazującej na stan po spożyciu alkoholu lub środków odurzających albo nie dającej gwarancji bezpieczeństwa dziecka. W tej sytuacji rodzic/ opiekun prawny zostanie powiadomiony   
   o konieczności osobistego odbioru dziecka, a gdy wskazana powyżej sytuacja dotyczy rodzica/opiekuna zostaną powiadomione niezwłocznie odpowiednie instytucje.

21. Організатор може відмовити у передачі дитини неповнолітньому або який вказує на стан після вживання алкоголю чи наркотиків або який не гарантує безпеку дитини. У цій ситуації батько / законний опікун буде повідомлений про необхідність забирати дитину особисто, і якщо ситуація, зазначена вище, стосується одного з батьків / опікунів, відповідні установи будуть повідомлені негайно.

1. Rodzic/opiekun zobowiązuje się do niezwłocznego – do 2 godzin – odbioru dziecka z półkolonii w przypadku wystąpienia u dziecka niepokojących objawów choroby (podwyższona temperatura, katar, kaszel, duszności).

22. Батько/опікун зобов'язується негайно – до 2 годин – забрати дитину з денного табору у разі виникнення тривожних симптомів захворювання (підвищення температури, нежиті, кашлю, задишки).

1. Jeżeli Uczestnik choruje na chorobę przewlekłą rodzic/prawny opiekun, ma obowiązek poinformować Organizatora o tym fakcie na etapie zgłaszania udziału w wypoczynku w karcie kwalifikacyjnej uczestnika wypoczynku. W przypadku występowania u Uczestnika chorób przewlekłych konieczne jest dostarczenie opinii lekarskiej o braku przeciwwskazań zdrowotnych do udziału w wypoczynku.

23. Якщо Учасник страждає хронічним захворюванням, батько/законний опікун зобов'язаний повідомити про цей факт Організатора на етапі повідомлення про участь у святі в кваліфікаційній картці учасника свята. У разі хронічних захворювань у Учасника необхідно надати медичний висновок про відсутність протипоказань для здоров'я для участі у святі

1. W przypadku jakichkolwiek przeciwwskazań zdrowotnych Uczestnika, Rodzic/ opiekun prawny jest zobowiązany poinformować o tym fakcie Organizatora przed rozpoczęciem zajęć.

24. У разі наявності у Учасника будь-яких протипоказань до стану здоров'я, Батько / законний опікун зобов'язаний повідомити про цей факт Організатора до початку занять

1. Organizator zobowiązuje się do natychmiastowego powiadomienia Rodziców/prawnych opiekunów o zaistniałych wypadkach, urazach i problemach wychowawczych. W tym celu rodzic/prawny opiekun jest zobowiązany do podania numeru kontaktowego.

25. Організатор зобов'язується негайно повідомляти Батьків/законних опікунів про нещасні випадки, травми та освітні проблеми. З цією метою батько/законний опікун зобов'язаний надати контактний номер.

1. Dzieci wychodzą z zajęć wyłącznie za zgodą i wiedzą Organizatora.

26. Діти покидають заняття тільки за згодою і знанням Організатора.

1. Każde dziecko zapisane na półkolonię ma obowiązek:

27. Кожна дитина, яка навчається в денному таборі, зобов'язана:

1. słuchać poleceń i uwag prowadzących zajęcia;

а) заслуховувати вказівки та зауваження лекторів;

1. zachowywać się nienagannie, kulturalnie i należycie w stosunku do opiekunów oraz koleżanek i kolegów, nie stosować przemocy wobec innych uczestników lub opiekunów;

b) поводитися бездоганно, культурно та належним чином по відношенню до опікунів та колег, а також не застосовувати насильство проти інших учасників або опікунів;

1. szanować sprzęt i pomoce dydaktyczne znajdujące się w salach;

c) поважати обладнання та навчальні посібники в класах;

1. dbać o bezpieczeństwo swoje i kolegów;

г) дбати про власну безпеку та безпеку своїх колег;

1. nie oddalać się samowolnie, bez pozwolenia opiekuna (np. do toalety).

не віддалятися самовільно, без дозволу опікуна (наприклад, до туалету).

1. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za zgubione przez Uczestnika rzeczy osobiste, takie jak: plecaki, ubrania, telefony komórkowe i inne urządzenia elektroniczne. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe na skutek udziału w zajęciach (np. zabrudzenie ubrań). Rodzic/ opiekun prawny zobowiązuje się do zapewnienia dziecku odpowiedniego stroju dostosowanego do pogody oraz charakteru zajęć odbywających się   
   w danym dniu.

28. Організатор не несе відповідальності за втрачені Учасником особисті речі, такі як: рюкзаки, одяг, мобільні телефони та інші електронні пристрої. Організатор не несе відповідальності за будь-які збитки, заподіяні в результаті участі в заняттях (наприклад, забруднення одягу). Батько / законний опікун зобов'язується забезпечити дитину відповідним одягом, адаптованим до погоди та характеру занять, що відбуваються

в певний день.

1. Za szkody wyrządzone przez dziecko, materialnie odpowiedzialni są jego rodzice/opiekun prawny.

29. За шкоду, заподіяну дитиною, батьки/законний опікун несуть матеріальну відповідальність.

1. Organizator zastrzega sobie prawo do zmian w harmonogramie w sytuacjach, gdy program nie może być zrealizowany z przyczyn niezależnych od Organizatora.

30. Організатор залишає за собою право змінювати розклад в ситуаціях, коли програма не може бути реалізована з причин, що не залежать від Організатора.

1. Organizator dołoży wszelkich starań aby stworzyć dzieciom jak najlepsze warunki, zapewnić odpowiednie warunki zdrowotne zgodnie z obowiązującymi przepisami w zakresie stanu sanitarnego pomieszczeń i otoczenia.

31. Організатор докладе всіх зусиль для створення найкращих умов для дітей, забезпечення належних умов здоров'я відповідно до чинних нормативно-правових актів щодо санітарного стану приміщень та навколишнього середовища.

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym regulaminem mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.

32. У питаннях, не охоплених цим Регламентом, застосовуються положення Цивільного кодексу.

1. Zgłaszający wyraża zgodę na przetwarzanie danych osobowych swoich i Uczestnika przez Organizatora w celach związanych z rekrutacją uczestników oraz przeprowadzaniem   
   i ewaluacją zajęć na półkoloniach, zgodnie z Ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych osobowych 2016/679 z 27 kwietnia 2016 roku (tzw. RODO; Dziennik Urzędowy UE L nr 119 z 4 maja 2016 roku).

33. Заявник дає згоду на обробку Організатором своїх та персональних даних Учасника для цілей, пов'язаних з набором учасників та проведенням

та оцінка занять у денних таборах, відповідно до Загального регламенту захисту даних 2016/679 від 27 квітня 2016 року (так званий GDPR; Офіційний вісник ЄС L No 119 від 4 травня 2016 року).

Zapoznałam/em się z regulaminem i go akceptuję.

Я прочитав умови та приймаю їх.

Gorlice, data………………………. …………………………………………

Горлиці, дата Podpis rodzica/ opiekuna prawnego

Підпис батьків/законних опікунів